

Rise Up, All Ye Slaves of Evil

第111首 跟隨救主

文／讚美詩源考小組策劃 徐元達撰稿

8.8.8.8 副



1.起 來， 全世界的 罪 奴！你 們 受 盡 了 多 少 的 痛 苦？
Rise up! All ye slaves of evil, Sin too long has oppressed and enchained you.

本首中國曲風濃厚的詩歌，曲調為楊蔭瀏（Ernest Y. L. Yang, 1899-1984）所譜。楊蔭瀏為江蘇無錫人，自幼喜歡音樂，6歲時隨鄰居的小道士學習中國樂器。10歲時，他隨美國聖公會女傳教士郝路義（L. S. Hammond）學英文、鋼琴、樂理、和聲和對位；而以教她中國詩詞、音韻和昆曲作為交換。他21歲受洗加入聖公會，1923年進上海聖約翰大學攻讀經濟系。1925年五三慘案時，他和數百位同學因參加愛國運動而離校。

1929年，他應聖公會之聘，負責編印《頌主詩集》。1932年赴燕京大學音樂系旁聽作曲與西洋音樂史時，與劉廷芳博士共同編纂《普天頌讚》，並在宗教刊物上撰寫「聖歌與聖樂」專欄。他在1936年任哈佛燕京學社研究員，繼而任中央音樂院教授，中國音樂研究所所長等職。1981年，《讚美詩新編》編輯委員會聘請楊氏當顧問，他在作曲、編曲和譯詞方面都非常卓越，其一生對中國民族音樂及教會聖詩貢獻至鉅，是少有的中國音樂學者。

本詩由普萊斯（Frank W. Price, 1885-1974）填詞，普萊斯是19世紀初期的美國聖詩



Frank W. Price,
1885-1974



楊蔭瀏
(Ernest Y. L. Yang,
1899-1984)

作家，其作品多為配合黑人靈歌或民謠填詞，著有*Southern Harmony*一書。他曾擔任長老教會在中國的傳教士三十年之久。1953年，普萊斯為美國長老教會的世界傳教教育機構選錄並翻譯了23首中文的讚美詩，收錄於*Chinese Christian Hymns*，本詩亦收錄於其中。

教育專欄
讚美詩源考



本詩英文版引自《羅馬書》第六章6節：「因為知道我們的舊人和祂同釘十字架，使罪身滅絕，叫我們不再作罪的奴僕。」；中文版引自《馬太福音》第十六章24節：「於是，耶穌對門徒說：若有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架來跟從我。」內容都說明人們在信仰的道路上必須起身跟隨基督救主，才得以對抗罪惡的救贖理念。

註：曲調名，查無資料。

